



Misceláneos

Miscellaneous

Cuencas Sedimentarias
Sedimentary Basins

Oleoducto Norperuano
North Peruvian Oil Pipeline

Abreviaturas
Abbreviations

Glosario
Glosary

Cuencas Sedimentarias

Sedimentary Basins

En el Perú existen 18 Cuencas Sedimentarias con posibilidades de exploración por hidrocarburos (ver mapa). Todas estas cuencas están relacionadas, en mayor o menor grado, a los procesos de la tectónica de placas y al levantamiento de los Andes peruanos.

Ocho de las 18 Cuencas, se encuentran localizadas total o parcialmente costa-afuera (offshore), ellas son: Tumbes-Progreso, Talara, Sechura, Salaverry, Trujillo, Lima, Pisco y Mollendo. Las 10 restantes se encuentran en el continente (onshore): Lancones, Moquegua, Santiago, Bagua, Huallaga, Ene, Titicaca, Marañón, Ucayali y Madre de Dios.

En las Cuencas Tumbes-Progreso y Talara, desde el siglo pasado se ha tenido producción comercial de petróleo, en especial en la Cuenca Talara que ha sido intensamente explotada y que ha acumulado una producción de alrededor de 1 389 millones de barriles de petróleo. Las otras Cuencas ubicadas en el zócalo continental sólo han sido exploradas mediante levantamientos sísmicos y con la perforación de algunos pozos.

There are 18 Sedimentary Basins in Peru, with hydrocarbons exploration possibilities (see map). These basins are linked, to a greater or lesser extent, to tectonic plate processes and to the Peruvian Andes upheaval.

Eight of the eighteen Basins are entirely or partly located offshore: Tumbes-Progreso, Talara, Sechura, Salaverry, Trujillo, Lima, Pisco and Mollendo. The ten remaining are located onshore: Lancones, Moquegua, Santiago, Bagua, Huallaga, Ene, Titicaca, Marañón, Ucayali and Madre de Dios.

Since the last century, the Tumbes-Progreso and Talara basins have produced oil commercially, especially in the Talara Basin, which has been intensively exploited and has accumulated a production of approximately 1,389 million barrels of oil. The basins located in the continental shelf have only been explored through seismic surveys and by drilling wells.



En las Cuencas, ubicadas en la vertiente oriental de los Andes y en la Región Amazónica, se debe destacar importantes descubrimientos. En la Selva Norte, en la Cuenca Marañón se ha acumulado producción a la fecha alrededor de 827 millones de barriles de petróleo. En la selva Central en la Cuenca Ucayali, los campos de Maquía, Agua Caliente han acumulado 21 millones de barriles y el campo de Aguaytía que produce gas no asociado ha acumulado 4 millones de Líquidos del Gas Natural en 3 años de producción comercial. En la Selva Sur en la década de los 80, se descubrieron los yacimientos de Camisea, con reservas probadas de alrededor de 8,1 trillones de pies cúbicos y 567 millones de barriles de líquidos, recientemente estos yacimientos fueron adjudicados para su explotación a la empresa Pluspetrol.

Al 31 de diciembre de 2000 se tienen en el país 29 contratos suscritos realizando actividades de exploración y explotación en las diversas Cuencas de la Costa, Zócalo y la Selva.

A pesar de todos los trabajos exploratorios realizados e hidrocarburos descubiertos, aún quedan Cuencas Sedimentarias que no han sido suficientemente exploradas, las que cuentan con probabilidades de contener hidrocarburos; por lo que, aún subsisten oportunidades de realizar nuevos descubrimientos en cantidades comerciales.

As to the Basins located on the eastern Slope of the Andes and the Amazon Region, the following significant discoveries are worth noting: In the Northern Jungle, in the Marañón Basin accumulated production to date is approximately 827 million barrels of oil. In the Central Jungle, in the Ucayali Basins, the Maquia, Agua Caliente fields have accumulated 21 million barrels and the Aguaytia field (which produces non-associated gas) has accumulated 4 million barrels of Natural Gas Liquids during three years of commercial production. During the 80s, the Camisea deposits were discovered in the Southern Jungle, with proved reserves of approximately 8.1 trillion cubic feet and 567 million barrels of liquids. Recently, these fields were assigned to Pluspetrol for their exploitation.

As of December 31, 2000, 29 contacts have been signed, which are carrying out exploration and exploitation activities in the various Coast, Shelf and Jungle Basins.

Notwithstanding, the many exploration works that have been carried out and the hydrocarbons that have already been discovered, there are still some Sedimentary Basins left that have not been entirely explored. These are likely to contain hydrocarbons and it is worth keeping in mind that there are still many opportunities to make new discoveries of hydrocarbons in commercial quantities.



Oleoducto Nor Peruano

North Peruvian Oil Pipeline

El descubrimiento de grandes reservas de petróleo en la Región Nor-Este de la selva peruana, planteó la necesidad de la construcción de un Oleoducto desde la Selva hasta la Costa para el transporte del petróleo, es así que se inició su construcción en 1974.

El Oleoducto Principal tiene una longitud de 854 kilómetros. Se inicia a orillas del Río Marañón, en el pequeño caserío San José de Saramuro, Departamento de Loreto en la Selva Norte y termina en el Puerto de Bayóvar, Departamento de Piura en la Costa Norte. Está dividido en dos tramos. El inicial mide 306 kilómetros, tiene un diámetro de 24 pulgadas y une la estación 1 y 5. A través de él puede bombearse hasta 70 mil barriles diarios, pudiendo incrementarse hasta 200 mil barriles diarios.

El segundo tramo, que une la estación N° 5 y el Terminal de Bayóvar, tiene una longitud de 548 kilómetros y un diámetro de 36 pulgadas. La capacidad actual de bombeo desde la Estación N° 5 es de 200 mil barriles diarios, pudiendo ser elevada hasta 500 mil barriles diarios con instalaciones adicionales.

En 1976, el sistema fue ampliado con el Ramal Norte, de 252 kilómetros de largo, Oleoducto Secundario de 16 pulgadas que transporta la producción de los campos del Lote 1-AB. Se inicia en la margen izquierda del Río Pastaza cerca de la localidad de Andoas y sigue la dirección Sur-Oeste hasta la Estación N° 5 en donde se une con el tramo principal.

The discovery of large oil reserves in the North-East Region of the Peruvian Jungle created the need to build a Pipeline from the Jungle to the Coast for oil transportation purposes. Its construction commenced in 1974.

The Main Pipeline is 854 kilometers long. It starts on the shores of the Marañón River, in the small village of San Jose de Saramuro, Department of Loreto, in the Northern Jungle, and ends on the Northern Coast, in the Port of Bayovar, Department of Piura. It is divided in two branches. The main one is 306 kilometers long with a 24-inch diameter and links Station 1 and 5. Seventy thousand barrels per day can be pumped through it, and with additional facilities, the flow could be increased to 500 thousand barrels per day.

In 1976, the system was expanded with the Northern Branch (Ramal Norte), which is 252 kilometers long. This is a 16-inch diameter Secondary Pipeline that transports the production of the oil fields from Block 1-AB. It starts on the left margin of the Pastaza River, close to Andoas, and follows a Southwest course up to Station 5, where it links with the main system.



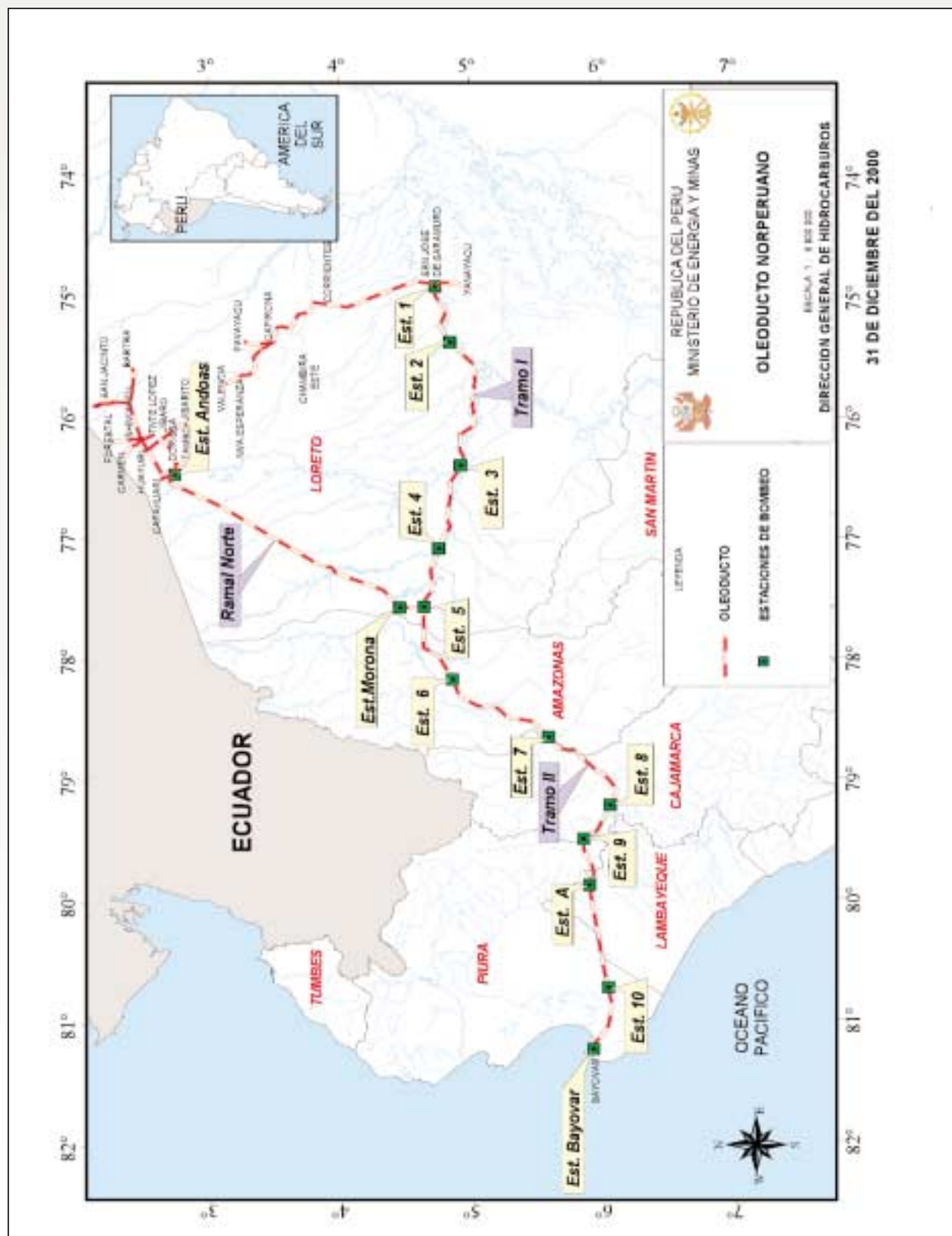
Asimismo, para la recolección del petróleo crudo del Lote 8, de los campos Pavayacu, Corrientes, Capirona, Yanayacu, Chambira, Valencia y Nueva Esperanza se construyeron oleoductos secundarios con sus correspondientes baterías de almacenamiento y estaciones de bombeo, los cuales van a terminar en la Estación de Bombeo N° 1 del Oleoducto Nor Peruano, en San José de Saramuro. De la misma manera, en la estación de Andoas, mediante una red de oleoductos secundarios se recepciona la producción de los campos del Lote 1-AB, entre los cuales se puede destacar: San Jacinto, Bartra, Shiviayacu, Dorissa, Tambo, Jibaro, Jibarito, Forestal, Carmen, Huayuri y Capahuari .

Moreover, for the collection of crude oil from Block 8 fields: Pavayacu, Corrientes, Capirona, Yanayacu, Chambira, Valencia and Nueva Esperanza, secondary pipelines have been built with their respective storage facilities and pumping stations. These end in Pumping Station No. 1 of the North-Peruvian Pipeline, in San Jose de Saramuro. Furthermore, the production from Block 1-AB oil fields, among which stand out San Jacinto, Bartra, Shiviayacu, Dorissa, Tambo, Jibaro, Jibarito, Forestal, Carmen, Huayuri and Capahuari, is received at the Andoas station by means of a network of secondary pipelines.

CARACTERISTICAS PRINCIPALES / MAIN CHARACTERISTICS				
		TRAMO I SECTION I	RAMAL NORTE NORTHERN BRANCH	TRAMO II SECTION II
LONGITUD / LENGHT	KM	306	252	548
DIAMETRO / DIAMETER	PULG.	24	16	36
CAPACIDAD DISEÑO / DESIGN CAPACITY	MBD	70	105	200
RECUBRIMIENTO TUBO / PIPE LINING		EPOXICO	EPOXICO	POLYKEN

Oleoducto Nor Peruano

The North-Peruvian Oil Pipeline





Abreviaturas

Abbreviations

2D	=	2 Dimensiones	2D	=	2 Dimension
3D	=	3 Dimensiones	3D	=	3 Dimension
APA	=	Pozo abandonado permanentemente	APA	=	Permanently abandoned well
ATA	=	Pozo abandonado temporalmente	ATA	=	Temporarily abandoned well
BLS	=	Barriles	BLS	=	Barrels
BPD	=	Barriles por día	BPD	=	Barrels per day
DPA	=	Pozo abandonado en Perforación	DPA	=	Well abandoned during drilling
F	=	Fatal	F	=	Fatal
G	=	Grave	G	=	Lost Time
HAS	=	Hectárea	HAS	=	Hectares
Km	=	Kilómetro	Km	=	Kilometers
Km ²	=	Kilómetro cuadrado	Km ²	=	Square Kilometers
L	=	Leve	L	=	Trivial also called Recordable
MBLS	=	Mil barriles (10 ³ barriles)	MBLS	=	Thousand barrels (10 ³ barrels)
MMBLS	=	Millón de barriles (10 ⁶ barriles)	MMBLS	=	Million barrels (10 ⁶ barrels)
MMPC	=	Millón de pies cúbicos (10 ⁶ pies cúbicos)	MMCF	=	Million cubic feet (10 ⁶ cubic feet)
MMUS\$	=	Millón de US dólares	MMUS\$	=	Million dollars
MPC	=	Mil pies cúbicos (10 ³ pies cúbicos)	MCF	=	Thousand cubic feet (10 ³ cubic feet)
MUS\$	=	Mil US dólares	MUS\$	=	Thousand US dollars
PC	=	Pies cúbicos	CF	=	Cubic feet
WARP	=	“Wide Amplitude Reflection Profile”	WARP	=	Wide Amplitude Reflection Profile



Glosario Glossary

Accidente Leve

Es toda aquella lesión de trabajo que requiere tratamiento médico ambulatorio, no requiere descanso médico.

Accidente Grave

Es toda lesión de trabajo, con pérdida de tiempo para la empresa y cuyo resultado es que el trabajador accidentado requiere más de 24 horas de descanso médico.

Accidente Fatal

Es toda aquella lesión de trabajo que produce la muerte del trabajador.

API°

Densidad de acuerdo a la definición del Instituto Americano de Petróleo (American Petroleum Institute).

Area de Contrato

Area delimitada entre coordenadas definidas en común acuerdo entre Perupetro y el Contratista.

Asfaltos

Productos sólidos o semisólidos derivados del petróleo, constituidos por compuestos de alto punto de ebullición, de textura viscosa.

Combustible de hidrocarburos líquidos

Mezcla de hidrocarburos, estables en estado líquido a 37°C y a presión absoluta inferior a 276kPa (40 psi) y utilizados generalmente para generar energía por medio de combustión. Dentro de ésta definición se incluyen los diversos tipos de gasolinas, el kerosene, el diesel y los combustibles bunkers y residuales.

Trivial Accident

Also called Recordable (L)

An accident that causes a working injury that requires ambulatory medical treatment but does not require medical leave.

Lost Time Accident (G)

An accident that causes a working injury with lost time for the company and whose result is that the injured worker requires more than 24 hours of medical leave.

Fatal Accident (F)

An accident that causes the death of the worker.

API°

Specific gravity of oil measured in degrees on the American Petroleum Institute scale.

Contract Area

Area delimited between coordinates determined by mutual agreement between Perupetro and the Contractor.

Asphalts

Solid or semi-solid oil byproducts, consisting of compounds with a high boiling point and a viscous texture

Fuel of Liquid Hydrocarbons

It is a mixture of hydrocarbons that are stable when liquid at 37° C, and at under absolute pressure lower than 276kPa (40 psi), used most of the time to generate energy through combustion. Within this definition different kinds of gasoline, kerosene, diesel, and bunker and residuals are included.

**Condensado
(Líquidos del Gas Natural)**

Hidrocarburo líquido formado por la condensación de los hidrocarburos separados del gas natural, debido a cambios en la presión y temperatura cuando el gas natural de los reservorios es producido o cuando proviene de una o más etapas de compresión de gas natural.

Contratista

Persona natural o Jurídica nacional o extranjera que realiza actividades de exploración o explotación de hidrocarburos, bajo las formas contractuales que establece la Ley Orgánica de Hidrocarburos N° 26221.

Contrato Petrolero

Acuerdo aceptado por las Partes, en los que se estipulan los términos y condiciones, por los que Perupetro S.A. autoriza al Contratista para la realización de operaciones, en concordancia con lo establecido en la Ley N° 26221 y la legislación pertinente, con el objeto común de producir hidrocarburos en el área del contrato.

Exploración

Planeamiento, ejecución y evaluación de todo tipo de estudios geológicos, geofísicos, geoquímicos y otros, así como la perforación de pozos exploratorios y demás actividades conexas necesarias para el descubrimiento de hidrocarburos, incluyendo la perforación de pozos confirmatorios para la evaluación de los reservorios descubiertos.

Explotación

Desarrollo y/o Producción.

Gas Licuado de Petróleo (GLP)

El Gas Licuado de Petróleo (GLP) es un hidrocarburo compuesto por propano, butano, propileno y butileno, o mezcla de los mismos en diferentes proporciones, que, combinadas con el oxígeno en determinados porcentajes, forman una mezcla inflamable. Su uso más extendido es como

**Condensate
(Natural Gas Liquids)**

The liquid hydrocarbons recovered at the surface, which result from condensation due to reduced pressure or temperature of petroleum hydrocarbons existing initially in a gaseous phase in the reservoir. The term is also used to refer to any liquid hydrocarbon recovered by surface separators from natural gas.

Contractor

A national or foreign individual or company engaged in hydrocarbons exploration or exploitation activities, under the contractual systems set out in the Organic Law of Hydrocarbons No. 26221.

Petroleum (Oil) Contract

An agreement accepted by the Parties, which stipulates the terms and conditions whereby Perupetro S.A. authorizes the Contractor to perform the operations, pursuant to the provisions set forth in Law No. 26221 and relevant legislation, for the common purpose of producing hydrocarbons in the contract area.

Exploration

The planning, performance and evaluation of every type of geological, geophysical, geochemical and other studies, as well as the drilling of exploration wells and other related activities, which are necessary to discover hydrocarbons, including the drilling of confirmation wells for the evaluation of the discovered reservoirs.

Exploitation

Development and/or Production

Liquefied Petroleum Gas (LPG)

Liquefied Petroleum Gas (LPG) is a hydrocarbon made up of propane, butane, propylene, and butylene, or a mixture thereof in different proportions, which combined with oxygen in certain percentages, forms a flammable mixture. Its most widespread use is as a source of calorific energy, which is



fuelle de energía calorífica, muy apropiado para múltiples aplicaciones en el hogar, la industria, dado su alto poder calorífico y su combustión limpia, sin formación de humo, ho-llín o cenizas.

Gas Natural

Mezcla de hidrocarburos que a condiciones de reservorio se encuentran en estado gaseoso o en disolución con el petróleo. Comprende el gas natural asociado y el gas na-tural no asociado.

Gas Natural Asociado

Gas Natural producido con los hidrocarburos líquidos del reservorio.

Gas Natural No Asociado

Aquel cuya ocurrencia tiene lugar en un reservorio en el que a condiciones iniciales no hay presencia de hidrocarburos líquidos.

Gasolina Motor de 84 Octanos

Combustible apropiado para ser utilizado en vehículos cuyos motores tiene el sistema de encendido con bujías de ignición. Esta gasolina contiene el aditivo plomo tetraetilo en su formulación, la gasolina de 84 octanos es de apariencia clara y de color amarillo brillante.

Gasolina Motor de 90, 95 y 97 Octanos

Combustibles elaborados con naftas de elevado octanaje y pureza, no contienen el aditivo tetraetilo de plomo (TEL), por lo que protegen el medio ambiente. En su formulación se adiciona el eter MTBE como elevador del nivel de octano. La apariencia comercial de la gasolina de 97 octanos es transparente y de color tenue amarillo, así mismo, la gasolina de 95 octanos se comercializa de color azul claro y la gasolina de 90 octanos es de apariencia transparente y de color violeta claro, estos combustibles están formulados especialmente para vehículos automotrices modernos con motores de alta performance.

very appropriate for multiple home and industry uses, due to its high calorific power and clean combustion, without producing any smoke, fumes or ashes.

Natural Gas

A mixture of hydrocarbons, which at reservoir conditions are in gaseous state or in dissolution with petroleum. It includes associated natural gas and non- associated natural gas.

Associated Natural Gas

Natural Gas produced with liquid hydrocarbons from the reservoir.

Non-Associated Natural Gas

It occurs in a reservoir in which at initial conditions there is no presence of liquid hydrocarbons.

84-Octane Motor Gasoline

Fuel, which is appropriate to be used in vehicles whose engines have a spark plug ignition system. The gasoline contains tetraethyl lead in its formula. The appearance of 84-octane gasoline is clear and has a bright yellow color.

90, 95 and 97 Octane Motor Gasoline

Fuels prepared using high octane and purity naphtha, which do not contain tetraethyl lead (TEL). Methyl Tertiary Butyl Ether (MTBE) is added to their formula in order to increase the octane level. The commercial appearance of 97-octane gasoline is transparent and light yellow in color; 95-octane gasoline is clear and bright and is sold in light blue color; and, 90-octane gasoline is transparent and light violet in color. These fuels are especially formulated for modern high- performance motor vehicles.

Grasas

Productos constituidos por bases lubricantes derivadas del petróleo que han sufrido un proceso de saponificación.

Hidrocarburos

Todo compuesto orgánico, gaseoso, líquido o sólido, que consiste principalmente de carbono e hidrógeno.

Hidrocarburos Líquidos.

En el presente texto se refiere sólo a petróleo y condensado.

Inversión Mínima

Inversión comprometida por el contratista petrolero según un programa de trabajo mínimo obligatorio.

Kerosene

Es un combustible altamente estable contra el deterioro en almacenamiento, tiene múltiples aplicaciones, pues sirve como fuente de iluminación y calefacción y muchos otros usos.

Lubricantes

Productos derivados del petróleo crudo de alto índice de viscosidad, consistente en hidrocarburos de alto punto de ebullición combinado con aditivos.

Modalidad Contractual Petrolera

Forma contractual, pueden ser: de licencia, de servicios u otras modalidades de contratación autorizadas por el Ministerio de Energía y Minas, al amparo de la Ley Orgánica que norma las actividades de Hidrocarburos Ley N° 26221

Petróleo

Hidrocarburos que a condiciones iniciales de presión y temperatura de reservorio se encuentra en estado líquido.

Greases

Products consisting of lubricating bases derived from petroleum that have undergone a saponification process.

Hydrocarbons

Every gaseous, liquid or solid organic compound, mainly consisting of carbon and hydrogen.

Liquid Hydrocarbons

In this text, this term only refers to oil (petroleum) and condensate.

Minimum Investment

Committed investment by an oil contractor pursuant to a mandatory minimum work program

Kerosene

A highly stable fuel against deterioration while in storage. It has many applications, since it is used as a source of lighting and heating as well as for many other uses.

Lubricants

Crude oil byproducts with a high viscosity index, consisting of hydrocarbons with a high boiling point combined with additives.

Petroleum Contractual Type

Contractual forms, which may be: license, service or other types of contracts authorized by the Ministry of Energy and Mines under the Organic Law, which regulates Hydrocarbon Activities – Law No. 26221.

Oil (Petroleum)

Hydrocarbons, which at initial pressure and temperature reservoir conditions, are in liquid state.



Petróleo Diesel

Es un combustible destilado puro y refinado para alcanzar una alta estabilidad química, se distingue por su alto índice de cetano, lo cual asegura excelentes características de ignición en motores diesel de automóviles, camiones, equipos industriales, etc.

Petróleo Industrial

Son combustibles pesados de alta viscosidad, obtenidos de fracciones residuales y destilados de petróleo. Son utilizados en hornos industriales, calderos y otros equipos de producción de energía térmica.

Pozo APA

Pozo abandonado permanentemente.

Pozo ATA

Pozo abandonado temporalmente.

Pozo Confirmatorio

Pozo que se perfora para evaluar los reservorios de hidrocarburos descubiertos.

Pozo DPA

Pozo abandonado durante la perforación.

Pozo de Desarrollo

Pozo que se perfora para la producción de los hidrocarburos descubiertos.

Pozo Exploratorio

Pozo que se perfora con el propósito de descubrir un nuevo reservorio o para determinar la estratigrafía de un área.

Pozo Inactivo

Pozo cerrado.

Producción

Todo tipo de actividades en el Área de Contrato o fuera de ella en la que resulte necesario, cuya finalidad sea la extracción y manipuleo de

Diesel Oil

A distilled pure fuel, which has been refined to reach a high chemical stability. It is noted for its high content of cetane, which ensures excellent ignition characteristics in diesel motors of automobiles, trucks, industrial equipment, etc.

Industrial Oil

Heavy fuels with high viscosity, obtained from oil residual fractions and distillates. They are used in industrial furnaces, boilers and other thermal power generation equipment.

APA Well

A permanently abandoned well.

ATA Well

A temporarily abandoned well.

Confirmation Well

A well drilled to evaluate the discovered hydrocarbons reservoirs.

DPA Well

A well abandoned during drilling.

Development Well

A well drilled to produce the discovered hydrocarbons.

Exploration Well

A well drilled for the purpose of discovering a new reservoir or determining the stratigraphy of an area.

Inactive Well

A closed well.

Production Activities

Every type of activities in the Contract Area or outside of it, which may be necessary for the purpose of extracting and handling hydrocarbons and, which includes the operation and reconditioning of wells, the installation and operation of equipment,

hidrocarburos y que incluye la operación y reacondicionamiento de pozos, instalación y operación de equipos, tuberías, sistemas de transporte y almacenamiento, tratamiento y medición de hidrocarburos y todo tipo de métodos de recuperación primaria y secundaria.

Producción Fiscalizada

Petróleo, gas natural o condensados producidos en el área de contrato y medido en un punto de fiscalización de la producción.

Refinería

Son instalaciones industriales en las cuales el petróleo crudo, gasolinas naturales, u otras fuentes de hidrocarburos, son sometidos a una serie de procesos, dando como resultado una serie de productos derivados, como los combustibles, entre los que figuran el GLP, gasolinas, kerosenes, diesel y combustibles industriales. Puede incluir productos no combustibles tales como lubricantes, asfaltos y solventes.

Reservas Probadas

Las reservas probadas se atribuyen a reservorios conocidos y son cantidades estimadas que pueden, con razonable certeza, ser recuperadas bajo las condiciones económicas, métodos de operación y regulaciones gubernamentales vigentes. Las condiciones económicas vigentes incluyen precios y costos prevalecientes a la fecha del estimado.

Reservas Probables

Las reservas probables son cantidades estimadas a una fecha específica, para la cual el análisis de los datos de ingeniería y geología indican que podrían ser económicamente recuperables de acumulaciones conocidas con un grado de probabilidad tal que sugiere su existencia pero no lo suficiente para ser clasificada como probada. En este contexto, cuando los métodos probabilísticos son usados, se debe obtener un nivel de confianza de por lo menos 50% para la suma de las reservas probadas y probables.

pipes, transportation and storage systems, treatment and measuring of hydrocarbons and every type of primary and secondary recovery methods.

Audited Production

Petroleum, natural gas or condensate produced in the contract area and measured at a production supervision (auditing) point.

Refinery

Industrial facilities where crude oil, natural gasoline or other hydrocarbons sources undergo a number of processes, resulting in a number of byproducts, such as fuel, which include, LPG, gasoline, kerosene, diesel and industrial fuels. It may include non-fuel products such as lubricants, asphalt and solvents.

Proved Reserves

Proved reserves are attributed to known reservoirs and are estimated volumes, which may, with reasonable certainty, be recovered under the economic conditions, operating methods and government regulations in force. The current economic conditions include prices and costs prevailing on the date of the estimate.

Probable Reserves

Probable reserves are estimated quantities at a specific date, for which the analysis of the engineering and geological data indicates that they could be economically recoverable from known accumulations, with a degree of probability so as to suggest the existence thereof but not sufficient to be classified as proven. Within this context, when probability methods are used, a level of reliability of at least 50% must be obtained for the summation of proved and probable reserves.



Reservas Posibles

Las reservas posibles son las cantidades estimadas a una fecha específica, para la cual el análisis de los datos de ingeniería indican que podrían ser recuperadas económicamente a partir de los depósitos descubiertos con un moderado grado de probabilidad, que sugiere su existencia pero no lo suficiente para ser clasificado como probable. Cuando los métodos probabilísticos sean usados, el término posible deberá implicar un nivel de confianza de al menos 10% para la suma de las reservas probadas, probables y posibles.

Reservorio

Estrato o estratos bajo la superficie que forman parte de un yacimiento, que estén produciendo o que se haya probado que sean capaces de producir hidrocarburos y que tienen un sistema común de presión en toda su extensión.

Sísmica

Técnica para determinar la configuración de las capas geológicas en el subsuelo.

Turbos

Los combustibles Turbo están especialmente elaborados para ser usados en las aeronaves actuales impulsadas, ya sea por motores turbo-hélice o turbo-jet. Estos combustibles poseen características especiales que los hacen aptos para trabajar en un amplio margen de temperaturas y presiones. Asimismo, el bajo punto de congelación y fácil bombeo a temperaturas muy frías, permiten mantener el correcto flujo en los sistemas de combustible de las aeronaves a grandes alturas.

Yacimiento

Superficie debajo de la cual existen uno o más reservorios que estén produciendo o que se haya probado que son capaces de producir hidrocarburos.

Possible Reserves

Possible reserves are estimated quantities at a specific date, for which the analysis of the engineering data indicates that they could be economically recoverable based on known fields discovered, with a moderate degree of probability so as to suggest its existence thereof but not sufficient to be classified as probable. When probability methods are used, the term possible must imply a level of reliability of at least 10% for the summation of proved, probable and possible reserves.

Reservoir

Subsoil stratum or strata that form part of a field, which are producing or have been proved to be capable of producing hydrocarbons and have a common pressure system throughout their area

Seismic

Technique to determine the configuration of the geological layers in the subsoil.

Turbo (Jet Fuel)

Jet fuels are especially prepared to be used in aircrafts currently driven either by turbo helix or by turbo jet engines. These fuels have special characteristics, which make them suitable to work under a broad range of temperatures and pressures. Likewise, the low freezing point and easy pumping at very cold temperatures enables the maintenance of the correct flow in the fuel systems of the aircraft at high altitudes.

Deposit

Surface under which there are one or more reservoirs, which are producing or have been proved to be capable of producing hydrocarbons.

Anuario Estadístico de Hidrocarburos 2000

DISEÑO GRAFICO

Dolores Marlene Taboada

Javier Gómez

TRADUCCIÓN

Sonia Figuerola